



ESPAINIAKO PILOTA FEDERAZIOAREN, EUSKAL PILOTAKO NAZIOARTEKO FEDERAZIOAREN ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ARTEAN SINATUKO DEN LANKIDETZA-HITZARMENA, 2030eko EUSKAL PILOTAKO XXI. MUNDUKO TXAPELKETA ABSOLUTUA ANTOLATZEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN PARA LA ORGANIZACIÓN DEL XXI CAMPEONATO DEL MUNDO ABSOLUTO DE PELOTA VASCA 2030 QUE SE SUSCRIBE ENTRE LA FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE PELOTA, LA FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE PELOTA VASCA Y LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

Bilbon, 2023koaren,(e)(a)n

En Bilbao a de de 2023

BILDU DIRA

REUNIDOS:

BATETIK, Julián García Angulo jauna, adin nagusikoa, ESPAINIAKO PILOTA FEDERAZIOAREN (EPF) izenean (IFZ Q2878031J), haren presidentea den heinean (helbidea: Madril, Ferraz kaleko 16. zk., 5. ezk.).

DE UNA PARTE, D. Julián García Angulo, mayor de edad, en representación de la FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE PELOTA (FEPelota) con NIF Q2878031J, como Presidente de la misma, con domicilio en Madrid, C/ Ferraz nº 16, 5º Izda.

BESTETIK, Xavier Cazaubon jauna, adin nagusikoa, EUSKAL PILOTAKO NAZIOARTEKO FEDERAZIOAREN (EPNF) izenean (IFZ G20145678), haren presidentea den heinean (helbidea: 31006 Iruñea, ARENA pabiloia-Kirolaren etxea. Aizagerría plaza 1).

DE OTRA PARTE, D. Xavier Cazaubon, mayor de edad, en representación de la FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE PELOTA VASCA (FIPV), con NIF G20145678, como Presidente de esta, con domicilio en Pamplona, Pabellón ARENA –Casa del deporte, Plaza Aizagerría, 1 31006– Pamplona.

ETA BESTALDE, Lorea Bilbao Ibarra andrea, adin nagusikoa, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN izenean (IFZ: P4800000D; Helbidea: 48009 BILBO, Kale Nagusia 25). Euskara, Kultura eta Kirol Saileko foru diputatu gisa dihardu, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa,

Y DE OTRA PARTE, Dña. Lorea Bilbao Ibarra, mayor de edad, en representación de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, con NIF P4800000D y domicilio en 48009 – BILBAO, Gran Vía 25. Interviene en su condición de Diputada Foral del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte a tenor de las facultades que



Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauak ematen dizkion ahalmenak erabilia eta Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoari buruzko Erregelamendua onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuan ezarritakoa garatzeko dagozkion eskumenak erabilia.

le son propias en virtud de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y de las competencias que le corresponden en desarrollo de lo establecido en el decreto foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte.

HONAKO HAU ADIERAZTEN DUTE:

I. Espainiako Pilota Federazioak Euskal Pilotako Nazioarteko Federazioari eskatu zion Bizkaiko Lurralde Historikoan (Euskadi) 2030. urtean Euskal Pilotako Munduko Txapelketa Absolutuaren XXI. edizioa antolatzeko.

Espainiako Pilota Federazioak eta Bizkaiko Foru Aldundiak hautagaitza aurkeztu ondoren, Euskal Pilotako Nazioarteko Federazioa 2022ko urriaren 27an Lapurdiko Kanbon bildu zen ohiko batzar nagusian, eta bertaratutako guztien aho batez Espainiari eman zion 2030. urteko Euskal Pilotako XXI. Munduko Txapelketa Absolutuaren antolaketa, zeina Bilboko eta Gernika-Lumoko udalerrietan egingo den.

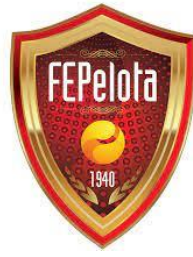
III. Hitzarmen hau lankidetzaz hitzarmena da, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari

EXPONEN:

I. Que la Federación Española de Pelota solicitó a la Federación Internacional de Pelota Vasca la organización en el Territorio Histórico de Bizkaia (Euskadi) de la XXI Edición del Campeonato del Mundo Absoluto de Pelota Vasca que se celebrará en el año 2030.

II. Que tras la presentación de la candidatura por parte de la Federación Española de Pelota y la Diputación Foral de Bizkaia, la Federación Internacional de Pelota Vasca, en reunión de su Asamblea General Ordinaria celebrada el día 27 de octubre de 2022 en la localidad labortana de Cambo-Les-Bains concedió, por unanimidad de todos los presentes, a España la organización del XXI Campeonato del Mundo Absoluto de Pelota Vasca del año 2030 a celebrar en las localidades de Bilbao y Gernika-Lumo.

III. Que el presente convenio tiene la condición de Convenio de Colaboración



buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeak 47. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoarekin bat.

IV. Lankidetzaz hitzarmen honen helburua ez da sektore publikoko kontratuen berezko prestazioak ematea, beraz, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak (sektore publikoko kontratuena eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora) xedatutakoaren aplikazio-eremuaz kanpo gelditzen da.

V. Bizkaiko Foru Aldundiak aitortutakoaren arabera, eskumen nahikoak ditu lehiaketako kirola, bereziki goi-mailakoa, sustatzen dela bermatzeko, oinarrizko kirolerako pizgarria den neurrian. Era berean, berma dezake “2030eko Euskal Pilotako XXI. Munduko Txapelketa Absolutua” ekitaldia behar bezala antolatuko dela, honako hauetan oinarrituta: Euskadiko Kirolari buruzko ekainaren 11ko 14/1998 Legea eta Autonomia Erkidegoko Erakunde Erkide eta Lurralde Historikoetako Foru Organoen arteko Harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legea, baita Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Araua eta Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoari buruzko Erregelamendua onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretua.

conforme a lo previsto en los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

IV. Que el presente Convenio de Colaboración no tiene por objeto prestaciones propias de los contratos del Sector Público y, en consecuencia, queda excluido del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

V. Que la Diputación Foral de Bizkaia declara ostentar las competencias suficientes para garantizar el fomento del deporte de competición, especialmente el de alto nivel en la medida que supone un estímulo para el deporte de base y para garantizar el buen desarrollo de la organización del evento “XXI Campeonato del Mundo Absoluto de Pelota Vasca 2030”, en base a lo establecido en la Ley 14/1998, de 11 de junio, del Deporte del País Vasco y en la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, así como en la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y en el decreto foral de la Diputación Foral de Bizkaia 131/2020, de 29 de diciembre, por el que se



aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento Foral de Euskera, Cultura y Deporte.

VI. Erakunde eta entitate sinatzaileek, duten ordezkartzaren arabera, gaitasun eta legitimotasun osoa onartzen diote elkarri, eta adierazten dute LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzeko interes erkidea. Aske eta berez erabaki dute honako hizpaketa hauekin bat etorritz:

VI. Que la institución y entidades firmantes, reconociéndose plena capacidad y legitimación en la representación que respectivamente ostentan, manifiestan el interés común en suscribir el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN y lo acuerdan, libre y espontáneamente, de conformidad con las siguientes,

HIZPAKETAK

ESTIPULACIONES

LEHENENGOA.- XEDEA

Lankidetza-hitzarmen honen xedea da ESPAINIAKO PILOTA FEDERAZIOAREN, EUSKAL PILOTAKO NAZIOARTEKO FEDERAZIOAREN eta BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN arteko baterako jarduketaborondatea idatziz jaso uztea eta lankidetza-esparrua zehaztea 2030eko Euskal Pilotako XXI. Munduko Txapelketa Absolutua Gernika-Lumon eta Bilbon behar bezala garatu eta egikaritzeko izapideak egin daitezen.

PRIMERA.- OBJETO

El objeto del presente Convenio de Colaboración es plasmar la voluntad de actuación conjunta y establecer el marco de colaboración entre la FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE PELOTA, la FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE PELOTA VASCA y LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, para la realización de los trámites necesarios para el correcto desarrollo y ejecución del XXI Campeonato del Mundo Absoluto de Pelota Vasca 2030 a celebrar en Gernika-Lumo y Bilbao.

BIGARRENA.- EKITALDIA KUDEATZEKO BATZORDEA SORTZEA

Ekitaldiaren antolaketak modu egokian funtzionatzeko, erakunde sinatzaileek adosten dute Kudeaketa Batzordea izendatzea. Helburua da protokolo bat egitea proiektua behar bezala gauzatzeari begira, alderdi esku-

SEGUNDA.- CREACIÓN DE UN COMITÉ DE GESTION DEL EVENTO

Para el correcto funcionamiento de la organización del evento, las entidades firmantes, acuerdan nombrar un Comité de Gestión con el fin de elaborar el Protocolo en el que se fijen las condiciones exigidas a las partes



hartzaileei eskatuko zaizkien baldintzak finkatzeko. Hala, alderdi guztiek sinatu eta onetsiko dituzte hitzarmen honi gehituko zaion eranskin batean.

intervenientes en aras a correcta ejecución del proyecto, que serán firmadas y aprobadas por todas las partes en una Adenda a este convenio.

HIRUGARRENA.- BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN BETEBEHARRAK

Bizkaiko Foru Aldundiak Euskal Pilotako Nazioarteko Federazioari 250.000,00 euro ordainduko dizkio partaidetza-kuota gisa. Kuota hau alderdi esku-hartzaile guztiek hitzarmen hau sinatzen dutenean eta dagokion faktura aurkeztuta ordainduko da.

Kuota 2023ko ekitaldiko aurrekontuaren 2023/0019 proiektuko G/0403/341109/23999 partidari (Euskal Pilotako Munduko Txapelketa) egotziko zaio.

LAUGARRENA.- LANKIDETZA KUDEATZEA ETA HITZARMENA JARRAITZEA

Lankidetzeta-hitzarmen honetan zehaztutakoa betetzeko, hitzarmenaren Jarraipen Batzordea eratuko da, eta Espainiako Pilota eta Euskal Pilotako Nazioarteko Federazioetako presidentek eta Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuak osatuko dute, hitzarmen hau sinatzen duten erakundeen ordezkariak baitira. Bestela, haiek ordezten dituzten pertsonak izango dira.

Jarraipen Batzordeak hitzarmena egikaritzen

TERCERA.- OBLIGACIONES DE LA DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA

La Diputación Foral de Bizkaia abonará a la Federación Internacional de Pelota Vasca la cantidad de 250.000,00 euros como cuota de participación. El pago de esta cuota se tramitará tras la firma, por todas las partes intervenientes, del presente convenio y la presentación de la correspondiente factura.

El abono de dicha cuota se imputará a la partida G/0403/341109/23999 proyecto 2023/0019 Campeonato del Mundo de Pelota Vasca del presupuesto del ejercicio 2023.

CUARTA.- GESTIÓN DE LA COLABORACIÓN Y SEGUIMIENTO DEL CONVENIO

Se establece una Comisión de Seguimiento del presente convenio, formada por los presidentes de las Federaciones Española de Pelota, Internacional de Pelota Vasca y la Diputada Foral de Euskera, Cultura y Deporte, de la Diputación Foral de Bizkaia, representantes de cada una de las Instituciones firmantes del convenio, o personas que las sustituyan, que trabajaran en el cumplimiento de lo especificado en el presente convenio de colaboración.

La Comisión de Seguimiento realizará las



dela eta alderdiek beren gain hartutako konpromisoak betetzen dituztela jarraitu, zaindu eta kontrolatuko du.

Hitzarmenean Jarraipen Batzordeari buruz berariaz aurreikusi ez den guztian, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluaren II. kapituluko 3. atalean araututako kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

BOSGARRENA.- INDARRALDIA

Lankidetzaz hitzarmen hau sinatzen denean jarriko da indarrean, lau urterako. Nolanahi ere, alderdiek hitzarmena luzatu ahal izango dute, betiere, urriaren 1eko Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 49. Artikuluaren arabera.

SEIGARRENA.- HITZARMENAREN GARAPENA

Alderdi sinatzaileek hitzarmena garatu eta egikaritzeko jarduketa guztiak egin eta tresna juridiko lotesleak legeztatuko dituzte.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENA ALDATZEKO ARAUBIDEA

Lankidetzaz hitzarmena aldatzeko alderdi sinatzaileek aho batez erabaki beharko dute.

funciones de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del presente convenio y de los compromisos adquiridos por las partes.

En lo no previsto expresamente en el convenio sobre la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la sección 3ª del capítulo II del título preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

QUINTA.- VIGENCIA

El presente Convenio de Colaboración entrará en vigor a su firma para un periodo de cuatro años, sin perjuicio de que pueda ser prorrogado por las partes, todo ello de acuerdo con el art. 49 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

SEXTA.- DESARROLLO DEL CONVENIO

Las partes firmantes se comprometen a realizar todas las actuaciones necesarias y a formalizar los instrumentos jurídicos vinculantes precisos para el desarrollo y ejecución de este convenio.

SÉPTIMA.- RÉGIMEN DE MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

La modificación del presente Convenio de Colaboración requerirá del acuerdo unánime de las partes firmantes.



ZORTZIGARRENA.- HITZARMENEN ONARTUTAKO BETEBEHARRAK ETA KONPROMISOAK EZ BETETZEAREN ONDORIOAK

Erakunde sinatzailearen batek konpromisoak betetzen ez baditu, hitzarmena suntsiaraziko da.

BEDERATZIGARRENA.- AZKENTZEKO ARRAZOIAK

Honako hitzarmen hau azkendu egingo da bertan jasotako jarduketak betetzeagatik edo suntsiarazteko arrazoiren batengatik

Honako hauek izango dira suntsiarazteko arrazoiak:

- Indarraldia amaitzea, hura luzatzeko erabakirik hartu gabe
- Sinatzaile guztiek aho batez hala erabakitzea.
- Epaile batek erabakitzea hitzarmena deuseza dela.
- Legeetan aurreikusitako beste edozein arrazoirengatik.

HAMARGARRENA.- DATU PERTSONALEN BABESA

Sinatzaileek honako hauek betetzeko konpromisoa hartzen dute: alde batetik, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamendua dela-eta pertsona fisikoak babesteari buruzkoa; bestetik, 2/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu

OCTAVA.- CONSECUENCIAS POR INCUMPLIMIENTOS DE LAS OBLIGACIONES Y COMPROMISOS ASUMIDOS POR LAS PARTES DEL CONVENIO

El incumplimiento de los compromisos establecidos por alguna de las entidades firmantes dará lugar a la resolución del presente convenio.

NOVENA.- CAUSAS DE EXTINCIÓN

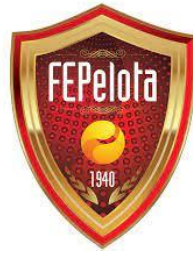
El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Serán causas de resolución:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga de este.
- El acuerdo unánime de todas las firmantes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.

DÉCIMA.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía



Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak de los derechos digitales.
Bermatzeari buruzkoa.

HAMAIKAGARRENA.- HITZARMENAREN IZAERA ETA LEGE ARAUBIDEA

Hitzarmen honek Sektore Publikoko Araubideari buruzko 40/2015 Legearen aurretiazko tituluko VI. kapituluan xedatu denarekin bat etorritik, izaera administratiboa du.

Hitzarmenaren garapenean eta betearazpenean alderdien artean auziren bat sortzen bada, eta laugarren klausulan aipatutako jarraipen-batzordeak ezin badu konpondu, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren barruan ebatziko dira, jurisdikzio hori arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorritik.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan, hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa; Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea; Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

UNDÉCIMA.- CARÁCTER DEL CONVENIO Y RÉGIMEN JURÍDICO

El presente convenio tiene carácter administrativo conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en la cláusula cuarta, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Para todo lo no previsto en el presente convenio, será de aplicación la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, la Ley 39/2015 de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.



Eta ados daudela agerrarazteko, alderdiek honako lankidetzeta-hitzarmen honen hiru ale sinatu dituzte ondore bakarrez goian adierazitako lekuan eta datan.

En prueba de su conformidad, las partes firman el presente Convenio de Colaboración por triplicado y a un solo efecto en la fecha y lugar al comienzo indicados.

Espainiako Pilota Federazioa
Federación Española de Pelota

Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

Euskal Pilotako Nazioarteko Federazioa
Federación Internacional de Pelota
Vasca

Stua./Fdo.: Julián García Angulo
Presidentea / Presidente

Stua./Fdo.: Lorea Bilbao Ibarra
Euskara, Kultura eta Kirol Saileko foru
diputatua
Diputada foral del Departamento de Euskera,
Cultura y Deporte

Stua./Fdo.: Xavier Gazaubon
Presidentea / Presidente